

IICA  
U20  
46

46

1-53 1977


**INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS**

**OFICINA EN PERU**



**Procedimientos Metodológicos  
en la  
Evaluación de Publicaciones**

Versión Preliminar



LUIS SALINAS BARRETO

LIMA - PERU



IICA  
USO  
de

**INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS-OEA**  
**Oficina en Perú**

**PROCEDIMIENTOS METODOLOGICOS**  
**EN LA**  
**EVALUACIÓN DE PUBLICACIONES**  
**(Versión Preliminar)**

**Compilación de**  
**Ing. Luis Salinas Barreto**  
**Especialista en Comunicación Agrícola**  
**IICA-PERU**

00007653

## CONTENIDO

	<u>Pág.</u>
I. INTRODUCCION	1
II. CONSIDERACIONES GENERALES	2
III. FORMULARIO PARA PREDECIR LA EFECTIVIDAD DE UNA PUBLICACION	3
IV. FORMULA DE LECTURABILIDAD	7
V. EVALUACION DE PUBLICACIONES DE EXTENSION	21
VI. CUADRO EVALUADOR DE BOLETINES DE EXTENSION	23
VII. FORMULA RAPIDA PARA ANALIZAR EL CONTENIDO DE UN ARTICULO DE INVESTIGACION	25
VIII. BIBLIOGRAFIA	26



## I. INTRODUCCION

El Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas-OEA, en los últimos cinco años ha venido ofreciendo diversos cursos de capacitación en Comunicación Agrícola. En estas capacitaciones, efectuadas en la capital y en diversas regiones del interior del país, se han tratado temas referentes a la Comunicación Escrita, tanto a nivel de Redacción Científica como de Redacción de Divulgaciones (Redacción Simplificada). Para ello fue necesario incidir en el marco teórico pertinente y en la parte práctica sobre los mismos aspectos analizados teóricamente.

Como un complemento a esta labor realizada se presenta este trabajo, que no es sino una compilación, con muy ligeras modificaciones de los originales, de algunos instrumentos a modo de formularios para evaluar publicaciones escritas.

Estas guías pueden permitir el análisis de un material escrito antes de que sea impreso, para poderlo mejorar. Algunos comunicadores agrícolas llaman a esta acción como una "evaluación preliminar o de mesa", para diferenciarla de la evaluación que se deba o pueda hacer en el campo con los mismos destinatarios de las publicaciones.

La finalidad primordial de ponerlas a disposición de las entidades que editan material escrito, no es otra que la de tratar de contribuir en algo a una mejor edición de ese material. Del examen minucioso que se les haga a estas guías, de las pruebas prácticas que se ejecuten con ellas, podrá efectuarse modelos propios para cada institución. Modelos que contemplen aquellos aspectos que le son más necesarios, por la naturaleza de sus documentos, de sus acciones, de sus propósitos. Y, sin olvidar lógicamente, que cada clase o tipo de publicación debe tener un público bastante bien definido.

Se trata de una Versión Preliminar, con el objeto de que con los aportes y modificaciones que se puedan hacer a ésta, se tenga el material conveniente para hacer una edición final. De tal manera, que desde ahora solicitamos la colaboración de todos los interesados en mejorar la Comunicación Escrita en el país, para que con su valioso aporte sea pronto una realidad el poder contar con un verdadero Procedimiento Metodológico para la Evaluación de Publicaciones Escritas en el Sector Agropecuario Nacional.





## II. CONSIDERACIONES GENERALES

En este trabajo se presentan cinco modelos, a modo de formularios, esquemas o fórmulas, para la evaluación de material de Comunicación Escrita, que fueron dados a conocer y utilizados en la práctica alrededor de la década de los años sesenta.

Se trata de los siguientes documentos: Formulario para predecir la efectividad de una publicación; Fórmula de lecturabilidad; Evaluación de publicaciones de extensión; Cuadro evaluador de boletines de extensión; y, Fórmula rápida para analizar el contenido de un artículo de investigación. De estos cinco documentos, los dos primeros tienen, a modo de introducción, las explicaciones necesarias para hacer uso de ellos. Los tres restantes, siendo muy sencillos de analizar, no tienen estos detalles explicativos, al menos no los conoce el compilador de éstos. Es por ello que se tratará de indicar o sugerir ciertas instrucciones para su empleo.

En el documento titulado "Evaluación de publicaciones de extensión", se dan 10 aspectos que se deben analizar en una publicación de extensión. Estos aspectos son tratados a modo de preguntas por contestar, con unas pautas o guías dentro de cada pregunta. La forma de contestar cada pregunta es calificándolas como Excelente, Bueno y Regular, según el criterio de los evaluadores, en la columna que está a la derecha del modelo. Para ello se puede poner en cada guía de pregunta la primera letra de las palabras Excelente, Bueno y Regular. Así por ejemplo si tomamos la pregunta número 5, Legibilidad, en sus guías se podría poner: Largo de oraciones R; Palabras familiares B; y, Verbos activos R, toda la pregunta tendrá como respuesta el promedio de estas tres apreciaciones, luego será Regular.

Para el documento "Cuadro evaluador de boletines de extensión", se tiene una puntuación para tres aspectos principales y sus respectivas subdivisiones, que deben sumar al final 100 puntos como máximo. Así, la Presentación si está bien hecha deberá tener una puntuación máxima de 45 puntos, repartida en: 5 puntos para la Introducción, 35 puntos para el Texto y 5 puntos para el Resumen. Si la publicación, en esta fase de Presentación no está bien hecha, se puede valorizar en menor puntaje a estos 45 señalados como máximo, repartiendo este menor puntaje en los items de Introducción, Texto y Resumen.

Finalmente, para la "Fórmula rápida para analizar el contenido de un artículo de investigación, se tienen cinco grandes interrogantes, con sus respectivas subdivisiones. Se trata de una guía práctica para analizar si los principales aspectos de un artículo científico han sido tomados en consideración en la publicación. Se supona que si el artículo no tiene incluidas las respuestas a las interrogantes planteadas, es que todavía faltaría incluir esa información para que sea eficiente.



### III. FORMULARIO PARA PREDECIR LA EFECTIVIDAD DE UNA PUBLICACION (\*)

#### INSTRUCCIONES

En el formulario siguiente, existen en la parte izquierda tres columnas bajo los títulos de Bueno, Regular y Malo; en la parte derecha están las preguntas cuyas respuestas permiten predecir la efectividad de la publicación.

Estudie usted detenidamente la publicación, con el objeto de contestar adecuadamente las preguntas que se hacen en el formulario. En algunos casos no todas las preguntas tienen respuesta; por ejemplo no se puede dar respuesta a las preguntas sobre gráficos y cuadros estadísticos, si la publicación examinada no trata de esta materia.

Estudie bien cada pregunta; busque la respuesta examinando la publicación y de acuerdo con lo que estime como Bueno, Regular y Malo, haga una marca en la columna correspondiente. Sume el número de las marcas hechas en cada columna; si la mayoría de las marcas, corresponde a las columnas tituladas Bueno y Regular, puede predecir que la publicación es efectiva. Si la mayoría de las marcas está en la columna correspondiente a Malo, la publicación no es efectiva y es necesario prepararla de nuevo; lo mismo hay que hacer si hay muchas preguntas sin respuesta, porque indican que faltan muchos de los elementos indispensables en una buena publicación.

#### FORMULARIO

##### 1. Principios fundamentales para la presentación efectiva-

a) El material de lectura debe ser sencillo y fácil de entender.

<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>
Bueno	Regular	Malo

\_\_\_\_\_

¿Se usa siempre el vocabulario más sencillo?

\_\_\_\_\_

¿Se usa un limitado número de oraciones largas?

\_\_\_\_\_

¿Es bastante fácil la lectura para el que la va a utilizar?

(\*) Instrumento de evaluación recomendado, en la década de 1960, por el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas-OEA.



¿Los párrafos son bastante cortos para facilitar la lectura?

\_\_\_\_\_

¿Se usan títulos cortos y muchos subtítulos?

\_\_\_\_\_

¿Está organizado el material para que lo entienda el público a quien está destinado?

\_\_\_\_\_

**b) Es necesario captar y mantener el interés.**

¿Llega hasta tocar las necesidades fundamentales?

\_\_\_\_\_

¿Son interesantes las caracterizaciones?

\_\_\_\_\_

¿Es clara y significativa la continuidad?

\_\_\_\_\_

¿Es el contenido de actualidad y no pasado de moda?

\_\_\_\_\_

**c) Los grabados y fotografías transmiten ideas claramente.**

¿Las cubiertas tienen ilustraciones?

\_\_\_\_\_

¿Hay ilustraciones en el contenido?

\_\_\_\_\_

¿Aclaran las ilustraciones el material escrito?

\_\_\_\_\_

¿Puede captarse de un vistazo la idea ilustrada?

\_\_\_\_\_

¿Se aclaran los procesos de las discusiones verbales con ilustraciones?

\_\_\_\_\_

¿Se complementan las estadísticas con gráficos y cuadros?

\_\_\_\_\_

¿Están personalizadas las ilustraciones con efectividad?

\_\_\_\_\_

¿Los dibujos lineales y sombreados constituyen una ayuda a la efectividad?

\_\_\_\_\_



¿Las ilustraciones son más realistas que intelectualizadas?

\_\_\_\_\_

¿Los personajes son familiares y simpáticos?

\_\_\_\_\_

¿Se ha usado a plenitud la técnica de trazar mapas y diagramas?

\_\_\_\_\_

¿Qué porcentaje de páginas se dedica a las ilustraciones?

\_\_\_\_\_

¿Se usa el color para dar mayor realidad a las ilustraciones?

\_\_\_\_\_

d) El material no debe ser en sí una finalidad, sino la vía hacia un fin.

¿Se incluye una lista de lectura adicional recomendable?

\_\_\_\_\_

¿Se incluye un pequeño interrogatorio en la cubierta o en cualquier otro lugar?

\_\_\_\_\_

¿Se ha hecho referencia a películas, programas de radio, etc., que tratan directamente con materias afines?

\_\_\_\_\_

¿Se presenta el tema no sólo en forma clara sino interesante?

\_\_\_\_\_

¿Se hacen recomendaciones concretas tales como que el lector visite al agente de extensión o pida más material, etc.?

\_\_\_\_\_

2. Ayudas posibles pero no fundamentales para lograr efectividad.

e) La efectividad se obtiene al familiarizarse con las ideas por medio de la repetición.

¿Se ha usado efectivamente el símbolo o lema de una entidad?

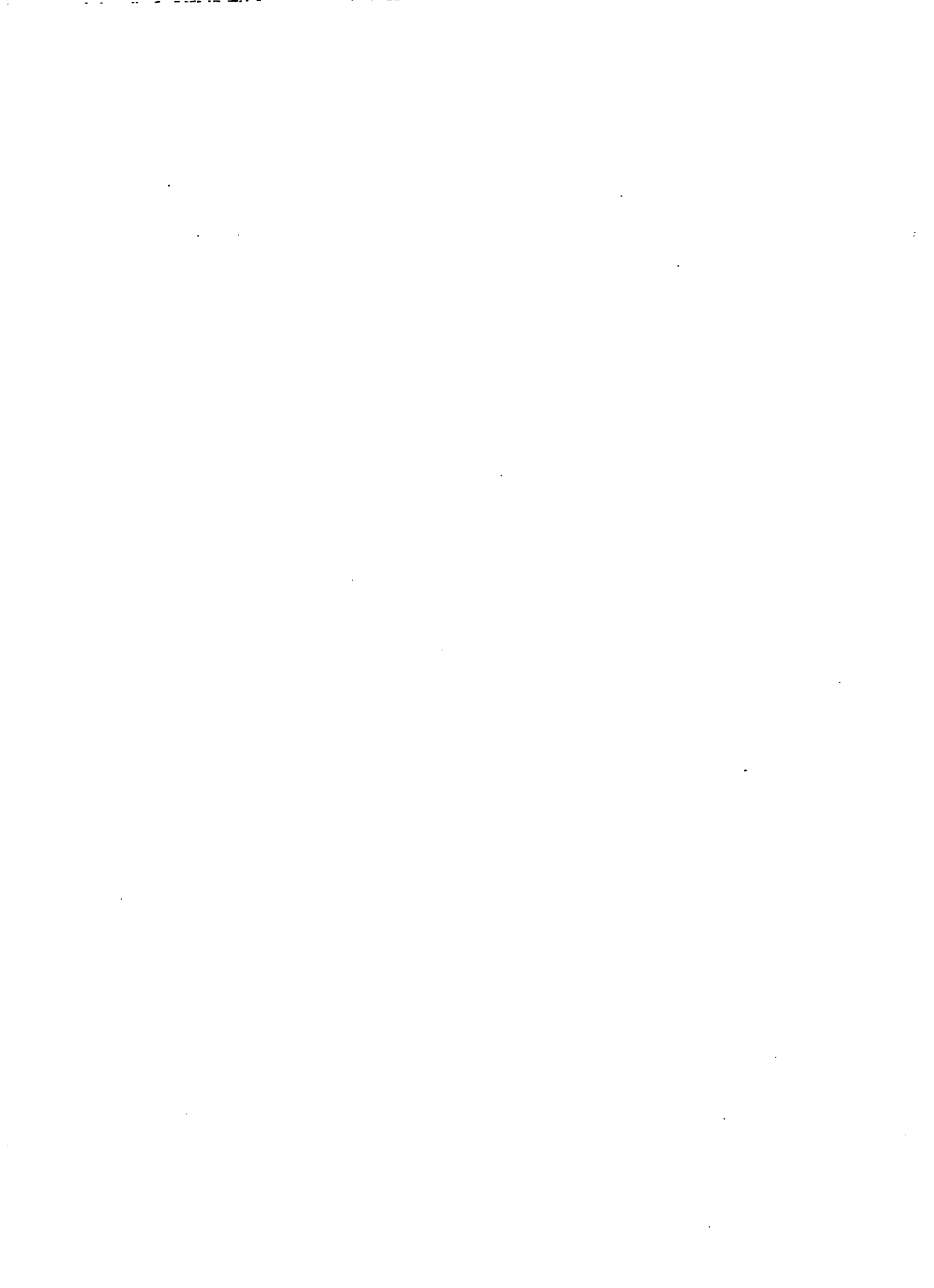
\_\_\_\_\_

¿Está personalizado el símbolo, como en el caso del oso de conservación en México y en los EE.UU.?

\_\_\_\_\_

¿Si se envía por correo, se usa el símbolo en la envoltura o sobre o se trasmite un mensaje por medio del símbolo?

\_\_\_\_\_





**b) Creación de efectos especiales en las ilustraciones.**

**¿Se ilustran gráficamente las diferencias que opera el transcurso del tiempo cuando ello es necesario?**

\_\_\_\_\_

**¿Se ilustra la acción con efectividad en los grabados?**

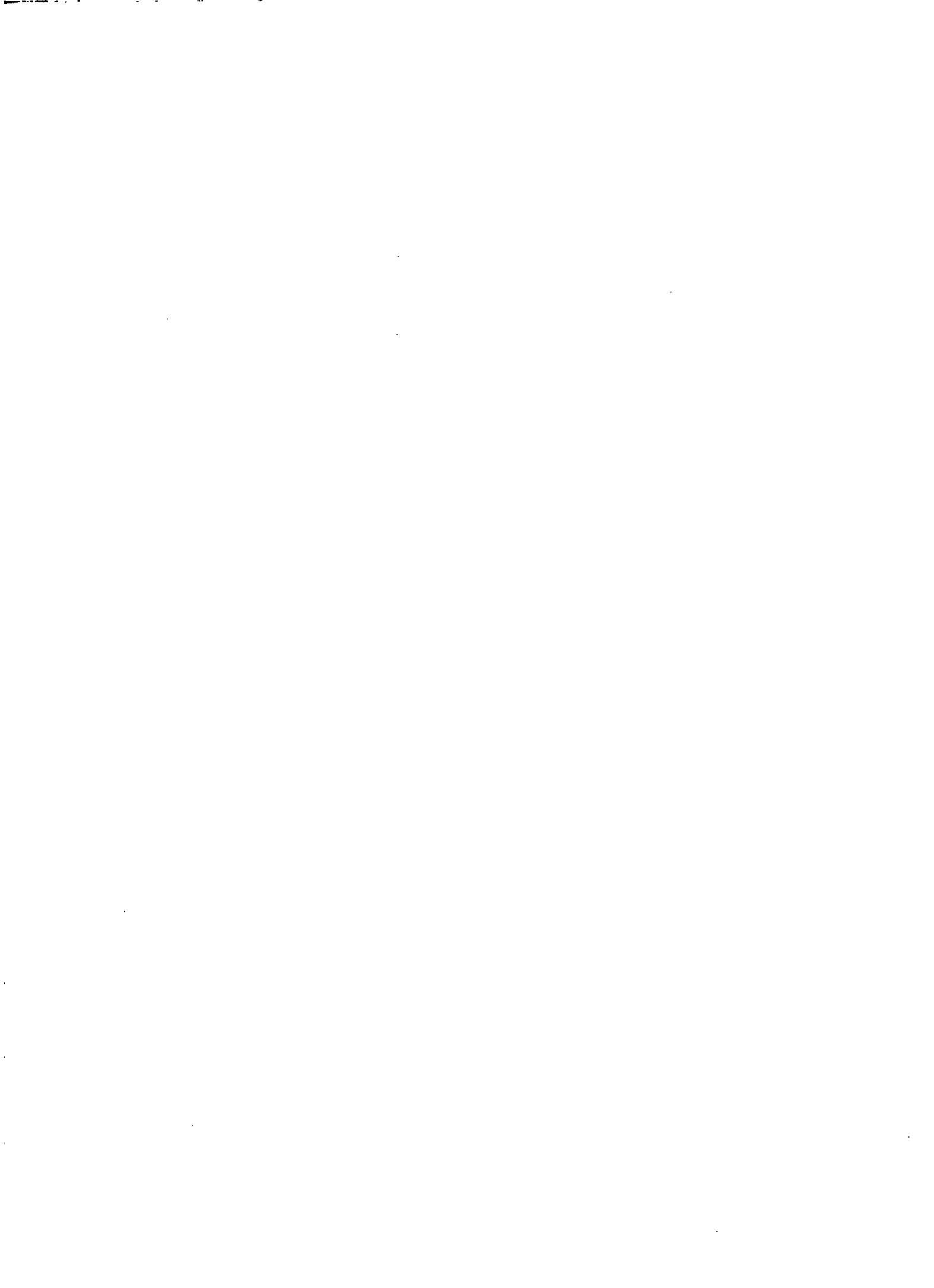
\_\_\_\_\_

**¿Se usan efectos de perspectiva poco corrientes?**

\_\_\_\_\_

**¿Se usan historietas ilustradas?**

\_\_\_\_\_



## IV. FORMULAS DE LECTURABILIDAD

### INTRODUCCION

La lectura de un escrito es una habilidad, una destreza, que se puede adquirir. Con la idea de medir esta habilidad, se han diseñado algunos sistemas que se les ha llamado "Fórmulas de Lecturabilidad".

En el idioma español la única fórmula de este tipo es la desarrollada por Seth Spaulding, un investigador de los Estados Unidos de Norteamérica bien compenetrado de la cultura latinoamericana.

### FORMULA DE SPAULDING. INSTRUCCIONES PARA SU USO

La fórmula de "lecturabilidad" del idioma español es un método estadístico para medir la dificultad relativa de la lectura. La fórmula es la siguiente:

---

$$\text{Dificultad} = \frac{1.609 \times \text{Extensión promedio de las oraciones} + 331,8}{\text{Densidad} + 22.}$$

---

Para facilitar la aplicación de la fórmula se ha hecho una escala de dificultades de tres columnas; en la columna de la izquierda, se anotan los valores correspondientes a la EXTENSION PROMEDIO DE LAS ORACIONES; en la columna de la derecha, se anotan los valores correspondientes a la DENSIDAD; la columna del centro indica el grado de DIFICULTAD cuando se usa la escala de acuerdo con las indicaciones siguientes.

Para medir la "lecturabilidad" de libros o manuscritos largos, analícese una muestra de 100 palabras cada diez páginas. Cuando los materiales son de menor extensión puede tomarse confiadamente un ejemplo a razón de 100 palabras por cada 1.000 palabras seguidas. Para medir textos de 500 palabras o menos, analícese el texto por entero.

### Aplicación de la fórmula

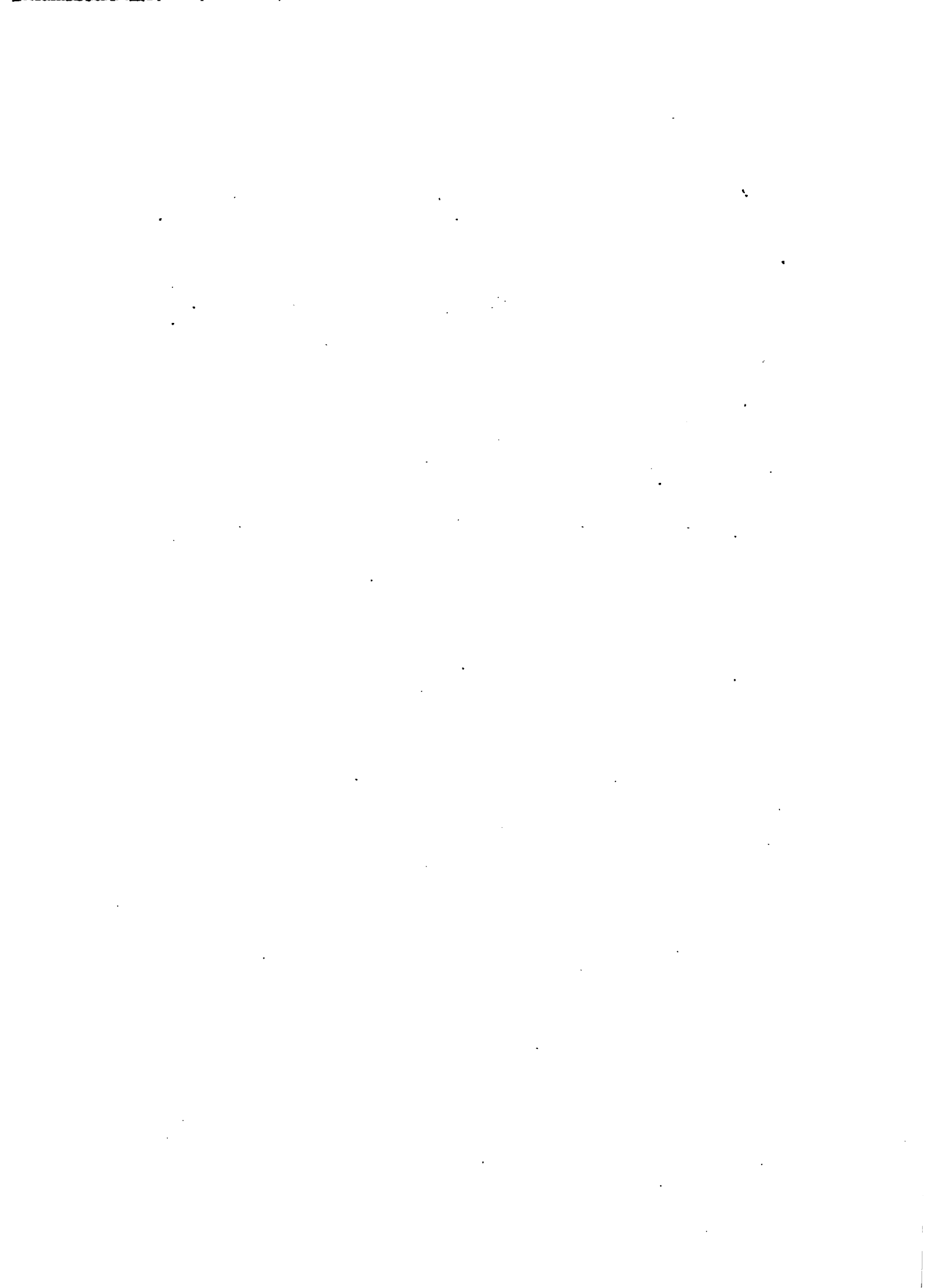
1. Cuente el número total de palabras de la muestra.
2. Cuente el número total de oraciones de la muestra.
3. Divida el número total de palabras entre el número total de oraciones. Esto le da a usted la EXTENSION PROMEDIO DE LAS ORACIONES. Ejemplo: si el número total de palabras es de 100 y el de las oraciones es de 10, se divide 100 por 10; el resultado, que es 10, es la extensión promedio de las oraciones.



4. Revise la muestra palabra por palabra y compruebe si aparecen en la Density Word List que se adjunta; anote el total de las que no aparecen.
5. Divida el número de palabras que no aparecen en la Density Word List, entre el número total de palabras que da la muestra. Esta da el cociente DENSIDAD, que representa la complejidad del vocabulario. Ejemplo: si hay 100 palabras en la muestra y de estas, 10 no aparecen en la Density Word List, hay que dividir 10 entre 100; el resultado que es 0,10 es el cociente DENSIDAD.
6. Coloque el número que corresponde al cociente DENSIDAD en la columna titulada Densidad; coloque el número equivalente a la Extensión Promedio de las Oraciones en la columna señalada para la extensión promedio de las oraciones.
7. Una con una línea recta los puntos donde anotó los números mencionados en el párrafo anterior.
8. El punto en el cual la línea trazada intercepta la columna central, indica la dificultad relativa de la muestra sometida a prueba.
9. El material cuya valoración está por debajo de 60 es adecuado para los adultos con limitada habilidad para la lectura. Cuando la valoración se fija entre 60 y 80, se considera que el material está en la zona de peligro. Cuando suba de 80, debe entenderse que el material es muy difícil para los lectores principiantes.

Reglas para buscar palabras en la DENSITY WORD LIST y para computar la Extensión Promedio de las Oraciones

1. En la Density Word List, los verbos aparecen solamente en el infinitivo, de manera que cuando hay que computar las formas verbales de la muestra, tiene usted que buscar los infinitivos correspondientes.
2. En la Density Word List no aparecen los aumentativos y diminutivos, ni los adverbios de modo terminados en mente. Cuando en la muestra aparece alguna de estas formas, usted tiene que buscar la palabra raíz. Ejemplo: lindísimo, lindo; poquito, poco; rápidamente, rápido.
3. Los números, cuando no aparezcan escritos, se cuentan como una palabra al computar la extensión de la oración y se consideran como incluidos en la Density Word List, aparezcan o no en dicha lista. Asimismo, las iniciales no se cuentan como palabras separadas.
4. Los nombres propios, de organizaciones, etc., se cuentan como formando parte de la Density Word List.



Cuando una palabra no aparece en la Density Word List pero se usa más de tres veces en la muestra, se considera que no es desconocida y, por lo tanto, debe estimarse como incluida en la lista después de haberse computado la tercera vez. Esta regla debe aplicarse únicamente cuando se tenga la seguridad de que ha aparecido más de tres veces; cuando se tiene duda, existe la indicación de que la palabra no se ha repetido suficientemente, al extremo de considerarla familiar.





DENSITY WORD LIST

LISTA DE PALABRAS PARA COMPUTAR EL COCIENTE "DENSIDAD"  
DE LA FORMULA DE "LECTURABILIDAD" DE SPAULDING <sup>/1</sup>

A- ATRAVESAR

a	adonde	alzar	aplicar
abajo	adorar	allá	apoyar
abandonar	adquirir	all.	aprender
aborrecer	advertir	amable	apretar
abrazar	afán	amante	aprovechar
abrir	afecto	amar	aque
absoluto	afirmar	amargo	aquí
abuelo	agitar	amargura	árbol
acá	agradable	ambos	arder
acabar	agradar	amenazar	ardiente
acaso	agua	americano	arma
acción	aguardar	amigo	armar
aceite	ahí	amistad	arrancar
asiento	ahogar	amo	arrastrar
aceptar	ahora	amor	arreglar
acerca	aire	amoroso	arriba
acercar	ajeno	anciano	arrojar
acertar	al	ancho	arte
acompañar	ala	andar	artículo
aconsejar	alcalde	ángel	artista
acordar	alcanzar	angustia	asegurar
acostumbrar	alegrar	animal	así
actitud	alegría	animar	asiento
acto	alejar	ánimo	asistir
actual	algo	anterior	asomar
acudir	alguien	antes	asombrar
acuerdo	algún-o	antiguo	aspecto
adelantar	aliento	anunciar	aspirar
adelante	alma	añadir	asunto
además	alrededor	año	atar
adiós	alrededores	apagar	atención
admirable	alterar	aparecer	atender
admiración	alto	apartar	atento
admirar	altura	aparte	atrás
admitir	alumbrar	apenas	atravesar
	alegre		

/1 Esta lista comprende las 1500 palabras de uso más frecuente del idioma español, según el recuento de Buchanan (A Graded Spanish Word Book, The University of Toronto Press, 1941). Se aprecia mucho la gentileza por habernos concedido permiso el Dr. Henry Grattan Doyle y el Comité de la Enseñanza de Idiomas Extranjeros para usar el estudio Buchanan para la preparación de esta lista.



ATREVERSE - CONSIDERANDO

atreverse	brazo	caridad	comenzar
atrevido	breve	carifio	comer
aumentar	brillante	carne	cometer
aun, afm	brillar	carrera	comida
aunque	buen (o)	carro	como, cómo
ausencia	burla	carta	compañero
autor	burlar	casa	compañía
autoridad	buscar	casar	comparar
auxilio	caballero	casi	complacer
avanzar	caballo	caso	completo
ave	cabello	castellano	componer
aventura	caber	castigar	comprar
avisar	cabeza	castigo	comprender
ay	cabe	causa	común
ayer	cada	causar	comunicar
ayudar	cadena	ceder	con
azúcar	caer	celebrar	concebir
azul	café	célebre	conceder
	caída	centro	concepto
bailar	caja	ceñir	conciencia
bajar	c(u)alidad	cerca	concluir
bajo	calma	cercano	conde
balcón	calor	cerebro	condenar
bañar	callado	cerrar	condesa
barba	callar	cesar	condición
base	calle	ciego	conducir
basta	cama	cielo	conducta
bastante	cambiar	ciencia	confesar
bastar	cambio	cierto (a-mente)	confianza
batalla	caminar	circunstancia	confiar
batir	camino	citar	conforme
beber	campana	ciudad	confundir
belleza	campo	civil	confusión
bello	campo	claridad	confuso
bendecir	cansar	claro	conjunto
bendito	cantar	clase	conmigo
besar	cantidad	clavar	conmover
beso	canto	cobrar	conocer
bestia	capa	cocer	conocimiento
bien (s., adv.) <sup>2/</sup>	capaz	coche	conque
blanco	capital	coger	conquista
blando	capitán	cólera	consagrar
boca	capítulo	colgar	consecuencia
boda	cara	colocar	conseguir
bondad	carácter	color	consejo
bonito (adj.)	cárcel	columna	consentir
bosque	carregar	combatir	conservar
bravo	cargo	comedia	considerado

2/ s. = sustantivo; adv. = adverbio = adj. = adjetivo; v. = verbo.



CONSEJERAR - EMPLEAR

considerar	cuadro	derecha	discurso
consigo	cual, cuál	derecho	disgusto
consistir	cualquiera	derramar	disponer
constante	cuando, cuándo	desaparecer	disposición
constituir	cuanto, cuánto	descansar	distancia
construir	cuarto ( <u>s.</u> )	descanso	distinguir
consuelo	cubrir	desoñocer	distinto
consumir	cuello	desconocido ( <u>s.</u> )	diverso
contar	cuenta	describir	divertir
contemplar	cuento	descubrir	dividir
contener	cuerpo	desde	divino
contento	cuestión	desear	doblar
contestar	cuidado	deseo	doble
contigo	cuidar	desesperar	doctor
continuar	culpa	desgracia	dolor
continuo	culto	desgraciado	dominar
contra	cumbre	deshacer	don D.
contrario	cumplir	deshecho	donde, dónde
contribuir	cura	desierto	dofia, Da.
convencer	curiosidad	despedir	dormir
convenir	curso	despertar	drama
conversación		despreciar	duda
convertir	chico	después	dudar
convidar		destinar	dueño
copa	dama	destino	dulce
corazón	daña	destruir	dulzura
corona	dar	detener	durante
correr	de	determinar	durar
corresponder	debajo	detrás	duro
corrido	deber ( <u>s.,v.</u> )	día	
corriente	debido	diablo	e
cortar	débil	diario	echar
corte	decidir	dicha	edad
corto	decir	dicho ( <u>s.</u> )	edificio
cosa	declarar	dichoso	educación
costa	dedicar	diente	efecto
costar	dedo	diferencia	ejecutar
costumbre	defecto	diferente	ejemplo
crear	defender	difícil	ejercer
crecer	defensa	difisultad	ejército
crear	dejar	difunto	el, él
criado	del	digno	elegir
criar	delante	dinero	elemento
criatura	delicado	dios	elegir
crystal	demás	dirección	elegir
cristian-o	demasiado	directo	elevar
cruel	demonio	dirigir	ella
cruz	demostrar	discreto	emoción
cruzar	dentro	discurrir	empeñar
			empezar
			emplear



EMPRENDER-HERIDA

emprender	espada	falta	gana
empresa	espalda	faltar	ganar
en	español	fama	gastar
enamorado	esparcir	familia	gato
enamorar	especial	famoso	general
encantador	especie	fantasía	género
encanto	espejo	favor	generoso
encargar	esperanza	favorecer	genio
encender	esperar	fe	gente
encerrar	espeso	felicidad	gesto
encima	espíritu	feliz	gitano
encontrar	esposo	fenómeno	gloria
encuentro	establecer	feo	glorioso
enemigo	estado	fiar	gobernar
energía	estar	fiel	gobierno
enfermedad	estatua	fiesta	golpe
enfermo	este, éste	figura	gota
engañar	estilo	figurar	gozar
engaño	estimar	fijar	gracia
enojo	estrecho	fijo	gracioso
enorme	estrella	fin	grado
enseñanza	estudiar	final	gran (-de)
enseñar	estudio	fingir	grandeza
entender	etern-o	fino	grave
enterar	evitar	firma	griego
entero	exacto	físico	gritar
entonces	examinar	flor	grito
entrada	excelente	fondo	grupo
entrar	exclamar	forma	guapo
entre	exigir	formar	guardar
entregar	existencia	formidable	guerra
entusiasmo	existir	fortuna	guiar
enviar	experiencia	francés	gustar
envolver	experimentar	franco	gusto
época	explicar	frase	
error	exponer	frecuente	haber
escapar	expresar	frente	habitación
escaso	expresión	fresco	habitar
escena	extender	frío	hablar
esclavo	extensión	fruto	hacer
escoger	extranjero	fuego	hacia
esconder	extrañar	fuelle	hacienda
escribir	extraño	fiera	hallar
escritor	extracrdinario	fuerte	hambre
escuchar	extremo	fuerza	harto
escuela		función	hasta
ese, ése	fácil	fundar	he aquí
esfuerzo	facultad	futuro	hecho (s.)
eso	falda		helar
espacio	falso	galán	herida
			helado





herido  
herir  
hermano  
hermoso  
hermosura  
hervir  
hierro  
hijo  
hilo  
historia  
hogar  
hija  
hombre  
hombro  
hondo  
honor  
honra  
honrado  
honrar  
hora  
horrible  
horror  
hoy  
huerta  
hueso  
huevo  
huir  
humanidad  
humano  
humilde  
humo  
hundir  
  
idea  
ideal  
idioma  
iglesia  
ignorar  
igual  
iluminar  
ilusión  
ilustre  
imagen  
imaginación  
imaginar  
imitar  
impedir  
imperio  
imponer  
importancia

importante  
importar  
imposible  
impresión  
impreso  
imprimir  
impuesto  
impulso  
inclinarse  
indicar  
indiferente  
individuo  
industria  
infeliz  
infierno  
infinito  
influencia  
ingenio  
inglés  
inmediato  
inmenso  
inocente  
inquieta  
inspirar  
instante  
instrumento  
inteligencia  
intención  
intentar  
interés  
interesante  
interesar  
interior  
interrumpir  
íntimo  
introducir  
inútil  
invierno  
ir (se)  
ira  
isla  
izquierdo  
  
jamás  
jardín  
jefe  
joven  
juego  
juez  
jugar

juicio  
juntar  
junto  
jurar  
justicia  
justo  
juventud  
juzgar  
  
la  
labio  
labor  
labrador  
lado  
ladrón  
lágrima  
lance  
lanzar  
largo  
lástima  
lavar  
lazo  
lector  
lecho  
leer  
legua  
lejano  
lejos  
lengua  
lento  
letra  
levantar  
leve  
ley  
libertad  
librar  
libre  
libro  
ligero  
limitar  
límite  
limpio  
lindo  
línea  
líquido  
lo  
loco  
locura  
lograr

HERIDO - MEDIO  
lucha  
luchar  
luego  
lugar  
luna  
luz  
  
llama  
llamar  
llano  
llanto  
llave  
llegar  
llenar  
lleno  
llevar  
llorar  
  
madre  
maestro  
magnífico  
majestad  
mal (o) (adj.)  
          (s) o (adv.)  
maldecir  
maldito  
mandar  
manera  
manifestar  
mano  
mantener  
mañana  
máquina  
mar  
maravilla  
marcar  
marchar  
marido  
mas, más  
masa  
matar  
materia  
material  
matrimonio  
mayo  
mayor  
me  
médico  
medida  
medio



medir  
mejor  
mejorar  
memoria  
menester  
menos  
mentir  
mentira  
menudo  
merced  
merecer  
mérito  
mes  
mesa  
meter  
mezcla  
mi, mí  
miedo  
mientras  
militar  
ministro  
minuto  
mío  
mirador  
mirar (v.)  
misa  
miserable  
mismo  
misterio  
misterioso  
mitad  
moderno  
modesto  
modo  
molestar  
momento  
montaña  
montar  
monte  
moral  
morir  
mortal  
mostrar  
motivo  
mover  
movimiento  
mozo  
muchacho  
mucho  
mudar

muerte  
mujer  
mundo  
murmurar  
música  
muy  
  
nacer  
nacido  
nación  
nacional  
nada  
nadie  
natural  
naturaleza  
necesario  
necesidad  
necesitar  
necio  
negar  
negocio  
negro  
ni  
ninguno  
niño  
no  
noble  
noche  
nombrar  
nombre  
norte  
nota  
notable  
notar  
noticia  
novio  
nube  
nuevo  
número  
numeroso  
nunca  
  
o  
obedecer  
objeto  
obligación  
obligar  
obra  
obscuridad  
oscuro  
observaci

observar  
obtener  
ocasión  
ocultar  
oculto  
ocupación  
ocupar  
ocurrir  
odio  
ofender  
oficial  
oficio  
ofrecer  
oído  
oir  
ojo  
olor  
olvidar  
opinión  
oponer  
opuesto  
oración  
orden  
ordenar  
ordinario  
oreja  
orgullo  
origen  
orilla  
oro  
otro  
  
paciencia  
padecer  
padre  
pagar  
página  
país  
pájaro  
palacio  
pan  
papel  
par  
para  
parar  
parecer (v.)  
  
e  
cular  
ida

MEDIR - PISAR  
partido  
partir  
pasado  
pasar  
pasear  
paseo  
pasión  
paso  
patria  
paz  
pecado  
pecho  
pedazo  
pedir  
pegar  
peligro  
peligroso  
pelo  
pena  
penetrar  
pensamiento  
pensar  
peor  
pequeño  
perder  
perdido  
perdón  
perdonar  
perfecto  
periódico (adj. o s.)  
permanecer  
permitir  
pero  
perro  
perseguir  
persona  
personaje  
personal  
pertenecer  
pesar (v. o s.)  
peseta  
peso  
picar  
pico  
pie  
piedad  
piedra  
piel  
pieza  
pintar  
pisar



placer  
planta  
plata  
plato  
plaza  
pluma  
población  
pobre  
pecco  
poder (s. o v.)  
poderoso  
poeta  
política  
político  
polvo  
poner  
poquito  
por  
porque, por qué  
porvenir  
poseer  
posición  
precio  
precioso  
preciso,  
preferir  
pregunta  
preguntar  
premio  
prenda  
prender  
preparar  
presencia  
presentar  
presente  
presidente  
prestar  
pretender  
prieta  
primero  
primo  
princesa  
principal  
príncipe  
principio  
prisa  
privado

privar  
probar  
proceder  
procurar  
producir  
profundo  
prometer  
prometido  
pronto  
pronunciar  
propiedad  
propio  
proponer  
proporcionar  
propósito  
proseguir  
protestar  
provincia  
próximo  
prueba  
publicar  
público  
pueblo  
puerta  
puerto  
pues  
punta  
punto  
pudo  
  
que, qué  
quedar (se)  
queja  
quejarse  
quemar  
querer  
querido  
quien, quién  
quienquiera  
quitar  
quizá, quizás  
  
rama  
rápido  
raro  
rato  
rayo  
raza

razón  
real  
realidad  
realzar  
recibir  
recién  
reciente  
reclamar  
recoger  
reconocer  
recordar  
recorrer  
recuerdo  
rededor  
reducido  
reducir  
referir  
regalar  
región  
regla  
reina  
reinar  
reino  
reír  
relación  
relativo  
religión  
religioso  
remedio  
remoto  
rendido  
rendir  
refir  
reparar  
repartir  
repetir  
replicar  
rebozado  
repcsar  
repose  
representar  
república  
resistir  
resolución  
resolver  
respe (c) tar  
respe (c) to  
respirar  
responder

## PLACER-SALTAR

respuesta  
resto  
resuelto  
resultado  
resultar  
retirar  
retrato  
reunión  
reunir  
revolver  
revuelto  
rey  
rico  
ridículo  
riesgo  
rigor  
rincón  
río  
riqueza  
risa  
robar  
rodar  
rodear  
rodilla  
rogar  
rojo  
romper  
ropa  
rosa  
rostro  
roto  
rubio  
rueda  
ruido  
ruina  
rumor  
  
saber (v.)  
sabio  
sacar  
sacerdote  
sacrificio  
sacudir  
sagrado  
sal  
sala  
salida  
salir  
saltar



salud  
saludar  
salvar  
san  
sangre  
sano  
santo  
satisfacer  
satisfecho  
se  
seco  
secreto  
seguida  
seguir  
según  
segundo  
seguridad  
seguro  
semana  
semejante  
sencillo  
seno  
sensación  
sentar  
sentido  
sentimiento  
sentir  
seña  
señal  
señalar  
señor  
señorito (a)  
separar  
ser (s. o v.)  
sereno  
serio  
servicio  
servir  
severo  
sí, sí  
siempre  
siglo  
significar  
siguiente  
silencio  
silla  
simple  
sin  
sin embargo  
sincero  
singular

sino  
siquiera  
sistema  
sitio  
situación  
situado  
situar  
soberano  
soberbio  
sobre (prep.)  
sobrino  
social  
sociedad  
sol  
soldado  
soledad  
soler  
solicitar  
solo, sólo  
soltar  
sombra  
sombrero  
sombrilla  
someter  
sonar  
sonido  
sonreír  
soñar  
sordo  
sorprender  
sorpresa  
sospechar  
sostener  
suave  
subir  
suceder  
suceso  
suelo  
suelto  
sueño  
suerte  
suficiente  
sufrir  
sujeto  
suma  
sumo  
superior  
suplicar  
suponer  
supremo  
supuesto

suspender  
suspirar  
  
tabla  
tal  
tal vez  
talento  
también  
tampoco  
tan  
tanto  
tardar  
tarde (adv. o s.)  
te (pron.)  
teatro  
tema  
temblar  
temer  
temor  
templo  
temprano  
tender  
tener  
terminar  
término  
terreno  
terrible  
terror  
tesoro  
testigo  
ti  
tiempo  
tienda  
tierno  
tierra  
tío  
tipo  
tirano  
tirar  
título  
tocar  
todavía  
todo  
tomar  
tono  
torcer  
torcido  
tornar  
torno  
toro  
tonto

#### SALUD-VENTA

torre  
total  
trabajar  
traer  
traje  
tranquilo  
tras  
trasiadar  
tratar  
trato  
través  
triste  
tristeza  
triunfar  
triumfo  
tropezar  
tu, tú  
turbar  
  
u  
último  
un, uno-a  
único  
unión  
usar  
uso  
usted  
útil  
  
vacío  
vago  
valer  
valiente  
valor  
valle  
vanidad  
vamos  
vapor  
variar  
vario  
varpon  
vaso  
vecino  
vela  
velar  
vencer  
vencido  
vender  
venjanza  
venir  
venta





VENTANA-YO

ventana  
ventura  
ver  
verano  
veras  
verbo  
verdad  
verdadero  
verde  
verguenza  
verso  
vestido  
vestir  
vez  
viaje  
vicio  
víctima  
vida  
viejo  
viento  
vino  
violencia  
violento  
virgen  
virtud  
visión  
visita  
visto  
viudo  
vivaracho  
vivir  
vivo  
volar  
voluntad  
volver  
voto  
voz  
vuelta

y  
ya  
yo



★

LISTA ALFABETICA DE LAS 105 PALABRAS DE USO MAS FRECUENTE

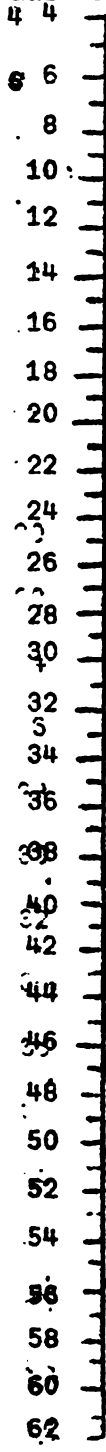
a	estaba	otro
agua	están	papá
ahora	este	para
al	flores	pero
allí	fue	perro
aquí	gato	por
así	grande	porque
bien	gusta	que
bueno	había	qué
casa	hacer	se
como	hay	si
cómo	iba	sí
con	jugar	son
cuando	la	su
de	las	sus
del	le	tambi'
después	libro	ne
día	lo	tan
dice	los	te
dijo	Luis	tengo
donde	maestra	tenía
dos	mamá	tiene
el	más	todos
él	me	tres
ella	mi	tu
en	mí	tú
entonces	mira	un
era	mucho	una
es	muy	uno
esa	nada	va
escuela	nifio	vamos
ese	nifios	ver
eso	no	vez
esta	nos	voy
está	otra	y
		yo

---

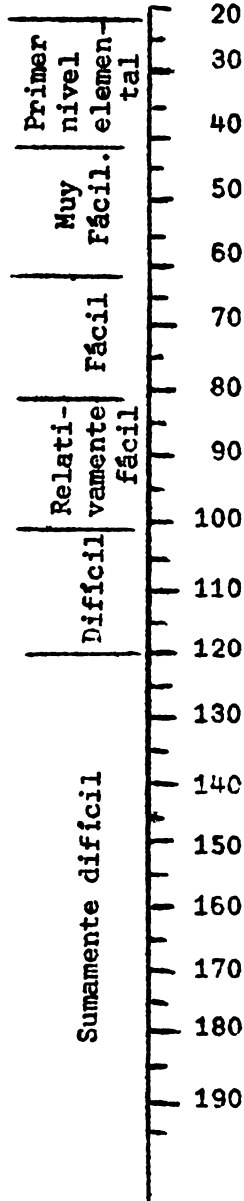
★ Rodríguez Bou, Ismael y otros. Recuento de vocabulario español, Rio Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico. Consejo Superior de Enseñanza, 1952. Volumen 1. Apéndice B. p. 654



Extensión promedio de las oraciones



Dificultad de lectura



Densidad de Vocabulario

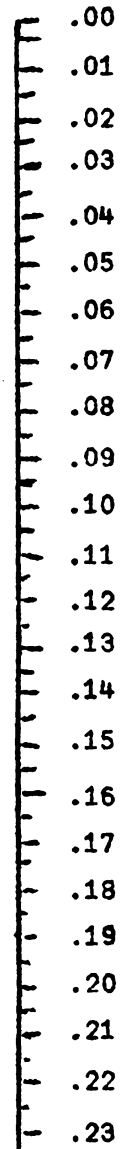


GRAFICO DE LECTURABILIDAD

Señale con un punto el Promedio de Longitud de la Oración en la columna de la izquierda, y la Densidad en la columna de la derecha. Una los dos puntos mediante una línea recta. El punto en el que la línea intercepta la columna del centro indicará la Dificultad Relativa de Lectura del material sometido a prueba.



V. EVALUACION DE PUBLICACIONES DE EXTENSION (\*)

Puntuación: E = Excelente

B = Bueno

R = Regular

Título del Folleto

Publicado por

1. PORTADA: ¿ Atrae favorablemente la atención y el interés del lector ? \_\_\_\_\_

Título      Diseño      Ilustración      Adecuada

2. LA PRIMERA PAGINA DEL COMIENZO  
¿ Estimula el comentario al lector ? \_\_\_\_\_

Contraportada      Contenido      Primer párrafo

3. APARIENCIA GENERAL: ¿ Atrae al lector y ayuda a relatar el tema ? \_\_\_\_\_

Tamaño y forma      Tamaño del tipo      Ancho líneas      Diseño

4. ORGANIZACION. ¿ Ayuda al lector a entender y encontrar lo que quiere ? \_\_\_\_\_

Secuencia lógica      Subtítulos activos

5. LEGIBILIDAD. ¿ Es el lenguaje fácil de leer por el lector promedio ? \_\_\_\_\_

Largo de oraciones      Palabras familiares      Verbos Activos

6. ILUSTRACIONES. ¿ Hay suficiente número de ilustraciones, y ayudan? \_\_\_\_\_

Fotos funcionales      Dibujos      Gráficos

(\*) Cuestionario Interno del Servicio de Extensión del Dpto. de Agricultura de los Estados Unidos de Norteamérica. (Utilizado en la década del sesenta).





7. ADAPTABILIDAD. ¿ Se adapta la publicación a quien va dirigida? \_\_\_\_\_

Niños Jóvenes Agricultores Amas de Casa

8. APELATIVOS. ¿ Tiene la publicación interés humano y apelativos? \_\_\_\_\_

9. COSTO. ¿ Resulta la publicación económica de acuerdo a lo que debe haber? \_\_\_\_\_

Uso temporal Color Uso permanente Color funcional Papel

10. ACCION. ¿ Inspira la publicación a actuar? \_\_\_\_\_

Propósito Necesidad Da la información necesaria

CONCLUSIONES:



VI. CUADRO EVALUADOR DE BOLETINES DE EXTENSION (\*)

1. Apariencia General .....15 puntos
  1. Cubierta ..... 7
    - a) Atrae el interés por medio de:  
Título, tipo, ilustración.
  2. Composición ..... 8
    - a) Columnas de un ancho apropiado, incluyendo un arreglo interesante de los márgenes, las ilustraciones, los párrafos, los marcos, los subtítulos, y el tipo.
    - b) Papel
2. Presentación ..... 45 puntos
  1. Introducción ..... 5
    - a) Llama la atención, despierta interés, produce deseo.
    - b) Propósito claro.
  2. Texto ..... 35
    - a) Lenguaje: simple, ameno, directo.
    - b) Redacción concisa con frases y párrafos cortos y "al grano". Ilustraciones, gráficos y tablas claros, inteligibles. Instrucciones sencillas y completas.
    - c) Materiales técnicos e históricos bien subdivididos.
    - d) Tema agotado en todos sus puntos, pero no exactamente largo.
    - e) Interés sostenido.
  3. Resumen ..... 5
    - a) Conciso, bien escrito.
    - b) Facilidad en la localización de los diversos puntos del material.

(\*) Universidad de Wisconsin, Sra. Sophía K. Ormond.



3.	Materia Tratada .....	40 puntos	
1.	Contenido .....	35	
	a) Llena una clara necesidad de información y presenta sólo los hechos significativos.		
	b) Contribuye a mejorar los niveles de conocimientos prevalentes, subrayando con énfasis los procedimientos probados y aceptados.		
	c) Información al día.		
	d) Información libre de prejuicios.		
2.	Se justifican plenamente las conclusiones derivadas .....	5	
			<hr/>
			100 puntos



VII. FORMULA RÁPIDA PARA ANALIZAR EL CONTENIDO  
DE UN ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN (\*)

I. Introducción

- A. ¿ Porqué merece resolverse el problema ?
- B. ¿ Cuáles son los antecedentes -quiénes han progre-  
sado, o también quiénes han confundido la ruta ha-  
cia una solución ?
- C. ¿ Cuáles son los propósitos de este artículo ?

II. Parte Experimental

- A. ¿ Con qué materiales se trabajó ?
- B. ¿ Qué métodos fueron usados ?

III. Discusión

- A. ¿Cuál fue el avance significativo que se hizo ?
- B. ¿ Qué clase de razonamiento fue usado y cómo ayu-  
da a interpretar los resultados de este estudio ?

IV. Conclusiones

- A. ¿ Qué aplicación tienen los resultados ?
- B. ¿ Qué significan precisamente en lo que respecta  
a investigaciones futuras ?

V. Referencias

- A. ¿ Qué literatura pertinente fue consultada y empleada  
para sustentar y probar el trabajo del cual se informa ?

---

(\*) PETERSON, N.M. Scientific thinking and scientific writing.





### VIII. BIBLIOGRAFIA

1. BELTRAN, LUIS RAMIRO. Redacción simplificada. Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas. Materiales de Enseñanza en Comunicaciones. N° 2. Turrialba, Costa Rica, 1959. pp. 19-33.
2. INSTITUTO INTERAMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS. Curso Internacional sobre Comunicaciones Científicas Agrícolas. Apuntes de clase. Lima, IICA, Zona Andina, 1964.
3. PETERSON, N.M. Scientific thinking and scientific writing. New York, Reinhold, 1961. 215 p.
4. PRATO, CARLOS y BELTRAN, LUIS R. Folletos. Lima, Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, Zona Andina, 1964. pp. 87-94.
5. PROGRAMA INTERAMERICANO DE INFORMACION POPULAR. Comunicación Escrita en Programas de Información Agrícola. Apuntes de clase, Curso de Comunicación Escrita. Montevideo, Uruguay, American International Association e Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, 1963. s.p.





